

# A Tickle In The Heart

Swing & Klezmer Trio Köln

*featuring*

Pesakh Fiszman

Yiddish Storyteller from New York



*An oysergeveynlekhler program fun klezmer muzik,  
gezang un mayse-dertseylungen af yidish*

אן אויסערגעוויינלעכער פראגראם פֿון בלי-זמר מוזיק,  
געזאנג און מעשה-דערציילונגען אויף יידיש

---

# Info-Mappe

Für Presse und Veranstalter

# Jiddische Geschichten und Klezmer-Musik

---



Was haben ein New Yorker Geschichtenerzähler, drei Kölner Klezmer-Musiker, ein russischer Frosch, ein Bär und der Theaterstar Sigmund

Mogulesco gemeinsam? Sie reden Jiddisch!

Wenn A TICKLE IN THE HEART gemeinsam mit Pesakh Fizman auf der Bühne stehen, ist das ein Ereignis der besonderen Art:

Unnachahmlich erzählt, gesungen und gespielt werden jiddische Geschichten und Musik aus den Welten der Ostjuden sowie der in die *gildene medine*, in das goldene Land Amerika, ausgewanderten Menschen. Fizman fesselt, weil er die Verkörperung seiner Geschichten ist. Jeder versteht ihn, und darüber hinaus lernt man so nebenbei einiges über *shabbes*, *purim*, *khassidim*, Emigration, das Jiddische Theater - und vor allem über die Kunst des Erzählens.

Nach vielen Treffen in New York, London und nach Reisen durch Deutschland hat das Klezmer-Trio A TICKLE IN THE HEART Pesakh Fizman schließlich für dieses Projekt adoptiert - oder er die drei ('*dos drayling*', wie er sagt). Wenn sie zu viert singen und erzählen, trifft es im Innersten!

Worte tauchen auf aus Musik oder in sie hinein, münden in Gesang, blenden über in wechselnde Erzählscenen. Und je nach Gegebenheit wird zum Schluß getanzt! Nein, kein 'Solo-Fizman' auf der Bühne, sondern jiddische Klezmer-Tänze mit allen!

Ein einmaliges Programm! Bewegend, unterhaltsam, amüsant!

# A Tickle In The Heart

Swing & Klezmer Trio Köln

featuring

Pesakh Fizman

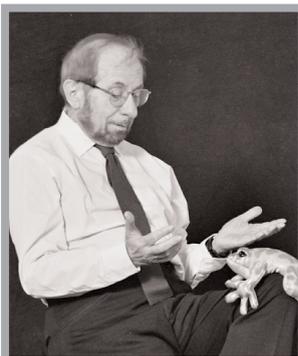
Yiddish Storyteller from New York



*An aysorgeveynliker program fun klezmer muzik, gezang un mayse-dortseylungen of yidish* אן אייסקרגעווייניגלעכער פראגראם פֿון בלי-זמר מוזיק, געזאנג און מעשה-דערציילונגען אויף יידיש

Ein Farbfoto (13x18) senden wir Ihnen gerne auf Anfrage zu. Sie können Fotos und Info-Mappen aber auch von unserer Website: [www.swingklezmer.de](http://www.swingklezmer.de) (siehe 'Service') herunterladen.

## Who is who?



**Pesakh Fizman** ist Jiddisch-Lehrer und Geschichtenerzähler aus New York City. Geboren in Argentinien in einer ukrainisch-jüdischen Familie lebt er seit Anfang der 80er Jahre in den USA. Dort hat er als Dozent u.a. an der Columbia University, dem Jewish Theological Seminary und für den Yiddishn Arbeter Ring gearbeitet.

Pesakh Fizman unterrichtet seine Muttersprache Jiddisch in der ganzen Welt. Er hat zwei Jahre in Moskau gelehrt und Sommerkurse in Oxford, London und Weimar sowie bei allen weltweit stattfindenden

Workshops zur Klezmer-Musik gegeben. Überall wird er von seinen Schülern als charismatischer und engagierter Lehrer geachtet und verehrt.

Für seine Schüler hat er auch vor vielen Jahren das **Geschichtenerzählen** begonnen: „Ich wollte meinen Studenten die Gelegenheit geben, das was sie gelernt haben, auch anzuwenden. Also erzähle ich ihnen Geschichten. Oft kommen sie dann zu mir und sagen: 'Pesakh, ich habe jedes Wort verstanden!', auch wenn sie noch Anfänger oder der Sprache gar nicht mächtig sind.“

Solche Reaktionen seitens des Publikums sind häufig. Pesakh Fizman erzählt seine Geschichten nicht nur, er lebt sie auch in Gestik, Tonfall und mit seiner ganzen Persönlichkeit. Hierbei kommt gerade dem deutschsprachigem Publikum zugute, das Jiddisch und Deutsch als Nahsprachen viele Gemeinsamkeiten haben. Dies und die einmalige und fesselnde Vortragsart von Pesakh Fizman entführen die Zuhörer in die jiddische Welt Osteuropas und Amerikas.



A TICKLE IN THE HEART Swing & Klezmer Trio Köln ist seit einigen Jahren in der gesamten Republik auf den Spuren des musikalischen 'Kitzels' unterwegs. Regelmäßige Workshops und Forschungsreisen nach Oxford, London und New York brachten das Trio in Kontakt mit der internationalen Klezmer-Szene. Besuche bei den berühmten Klezmer-Veteranen Ray Musiker, Howie Leess, German Goldenshteyn bzw. Begegnungen auf dem KlezKamp (NY)

mit Julie Epstein und Pete Sokolow waren Meilensteine auf dem Weg der Band.

Mit Klezmer - Yiddish Folk begeistern sie ihre Zuhörer inzwischen auch in Holland (Uilenburg-Synagoge, Amsterdam), England (Londoner Regents Park) und den USA (Jewish Film Festival, Washington D.C.). Die drei klezmern mit Energie und Geschmack auf Klarinetten, Gitarren und Baß in einem reichen Spektrum von Klangfarben. Sie verstärken im Chor den Sound der Instrumente, klatschen, trommeln oder singen ganz schlicht ein Lied. Wenn das Publikum nicht zu halten sein sollte - dann wird getanzt!

Mit Andreas Schmitges verfügt die Band über einen unnachahmlichen Anleiter eines **Klezmer-Tanz-Vergnügens**. Dann greift der Bassist zur Gitarre, und los geht's!

---

## A TICKLE IN THE HEART & PESAKH FISZMAN

Jiddische Geschichten, Lieder und Klezmer-Musik

Bertolt-Brecht-Str. 46

D-50374 Erftstadt

Fon/Fax: 02235-430490

email: [Info@SwingKlezmer.de](mailto:Info@SwingKlezmer.de)

Internet: [www.SwingKlezmer.de](http://www.SwingKlezmer.de)

---

Auf unserer website [www.swingklezmer.de](http://www.swingklezmer.de) finden Sie alle Informationen und Fotos dieser Info-Mappe auch in digitaler Form zum Download (siehe 'Service').